

# ALTIN HESAPLARINDAN TÜRK LİRASI MEVDUAT VE KATILMA HESAPLARINA DÖNÜŞÜMÜN DESTEKLENMESİ HAKKINDA TEBLİĞ KAPSAMINDA TÜRK LİRASI KATILMA HESABI EK SÖZLEŞMESİ

## اتفاقية إضافية لحساب مشاركة الليرة التركية

### في نطاق البلاغ بشأن دعم التبدل من حسابات الذهب إلى حسابات الإيداع والمشاركة بالليرة التركية

1. Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası'ndan (kısaca "Merkez Bankası") 2021/16 sayılı "Altın Hesaplarından Türk Lirası Mevduat ve Katılma Hesaplarına Dönüşümün Desteklenmesi Hakkında Tebliğ" (kısaca "Tebliğ") kapsamında olmak üzere ve yine Tebliğ koşulları çerçevesinde Türk Lirası katılma hesapları (kısaca "Katılma Hesapları") açılabilir. İşbu Ek Sözleşme hükümleri, sadece Tebliğ kapsamında açılan bu Katılma Hesapları'na uygulanır.
  2. İşbu Ek Sözleşme, Banka ve Müşteri arasında imzalanan Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesi'nin ("BHS") eki ve ayrılmaz bir parçasıdır. Ek Sözleşme'de hüküm bulunmayan hallerde BHS hükümleri uygulanır.
  3. Katılma Hesapları, 3 ay, 6 ay veya 1 yıl vadeli olarak açılabilir.
  4. (i) Tebliğ'e konu uygulama kapsamında açılan söz konusu Katılma Hesapları'nın; vade sonunda yenilenebileceği, (ii) Yenilenen Katılma Hesapları'nın dönüşüm fiyatının, yenilenecek Katılma Hesapları'nın vadesinde uygulanan vade sonu fiyatı olacağı, (iii) Yenilenen Katılma Hesapları'nın, Katılma Hesabı'nın vadesinin yenilendiği tarihte geçerli birim hesap değerini ve Katılma Hesabı'nın vadesinin yenilendiği tarihte geçerli birim hesap değerinin vade sonu fiyatı ile karşılık gelen altın miktarını aşmamak koşuluyla ve aşmayacak miktarda/tutarda yenilenebileceği ve Tebliğ'de belirtilen koşullara tabi olarak/koşullar çerçevesinde hesaplanan tutarda Merkez Bankası'nca verilebileceği belirtilen destekten faydalanabileceği, (iv) Katılma Hesapları'nın yenilenmemesi halinde, Tebliğ'de belirtilen koşullara tabi olarak/koşullar çerçevesinde hesaplanan tutarda Merkez Bankası'nca verilebileceği belirtilen destekten faydalanabileceği, (v) Müşteri'nin, Katılma Hesapları'nın farklı vadelerde ve tutarlarda yenilenmesine yönelik vade sonunda Banka'nın mesai saatleri içerisinde Banka'ya ulaşmış yazılı bir talebi olmaz ise veya Katılma Hesapları vadesinde kapatılmaz ise, Katılma Hesapları'nın aynı vade ve yenileme tarihinde geçerli olan kâr ve zarara katılma oranı üzerinden yenilenmiş sayılacağı, bu hesapların yeni vade sonlarının tatile gelmesi halinde ise Müşteri, ayrıca bir talimatına gerek olmaksızın, yeni vadelerin ilk iş gününe ötelenmesini talep ve kabul ettiğimi, bu anlamda BHS'nin, Banka'ya verilmiş talimat hükmünde olup bu kapsamdaki hesaplar; yeni vade ve yenileme tarihinde geçerli olan kâr ve zarara katılma oranı üzerinden kendiliğinden yenilenmiş sayılacağı, (vi) Müşteri'nin, Katılma Hesapları'nın farklı vadelerde ve tutarlarda yenilenmesine yönelik vade sonunda Banka'nın mesai saatleri içerisinde Banka'ya ulaşmış yazılı bir talebi olması halinde, bu taleplere konu toplam tutar Katılma Hesabı'nın vadesinin yenilendiği tarihte geçerli birim hesap değerinden az ise, (varsa) aradaki farka konu tutar kendiliğinden
1. يمكن فتح حسابات المشاركة بالليرة التركية ("حسابات المشاركة" باختصار) باسمي بناءً على طلبي وعلى أن يكون ذلك في نطاق البلاغ رقم 16/2021 ("البلاغ" باختصار) الصادر من البنك المركزي لجمهورية تركيا ("البنك المركزي" باختصار)، بشأن دعم التبدل من حسابات الذهب إلى حسابات الإيداع والمشاركة بالليرة التركية وفي إطار شروط هذا البلاغ. لا تسري أحكام هذه الاتفاقية الإضافية إلا على حسابات المشاركة تلك المفتوحة في نطاق البلاغ المذكور.
  2. تُعتبر هذه الاتفاقية الإضافية جزء وملحق لا يتجزأ من اتفاقية الخدمات المصرفية (BHS) الموقعة بين العميل والبنك. ويتم تطبيق أحكام BHS في الحالات غير المنصوص عليها في هذه الاتفاقية الإضافية.
  3. يمكن فتح حسابات المشاركة لمدة 3 أشهر أو 6 أشهر أو سنة واحدة.
  4. من الممكن أن تُجَدَّد الحسابات التشاركية المذكورة (i) المفتوحة في إطار التطبيق المُبلَّغ به، في نهاية وسيكون سعر تحويل الحسابات (ii)، الاستحقاق التشاركية المُجدَّدة هو سعر نهاية الأجل المُطبَّق في (iii)، تاريخ استحقاق الحسابات التشاركية المُجدَّدة يمكن تجديد الحسابات التشاركية المُجدَّدة بمبلغ/ بقيمة لا تتجاوز قيمة حساب الوحدة الصالحة في تاريخ استحقاق الحساب التشاركي وقيمة حساب الوحدة سارية في تاريخ تجديد الحساب التشاركي، بشرط ألا يكون ذلك يتجاوز سعر نهاية أجل الاستحقاق ومبلغ الذهب المقابل، ويمكن الاستفادة من الدعم المُحدَّد الذي سيُقدِّمه البنك المركزي بالمبلغ المحسوب وفقاً للشروط/ في حالة عدم تجديد الحسابات (iv)، إطار الشروط التشاركية، سيكون من الممكن الاستفادة من الدعم الموضَّح الذي سيُقدِّمه البنك المركزي، بالقيمة المحسوبة وفقاً للشروط/ في إطار الشروط الموضَّحة إذا لم يكن لدى العميل طلب كتابي لتجديد (v)، في البيان الحسابات التشاركية بأجل استحقاق ومبالغ مختلفة، وإذا لم يصل إلى البنك خلال ساعات العمل الرسمية للبنك في نهاية الاستحقاق، أو إذا لم يتم إغلاق الحسابات التشاركية في موعد الاستحقاق، تُعدُّ الحسابات التشاركية قد جُددت بالنسبة التشاركية للربح والخسارة السارية في تاريخ التجديد وبالأجل نفسه، ولكن في حالة إذا صادف آخر أجل الاستحقاق الجديد لهذه الحسابات أيام العطلات، أقر أنني طلبت ووافقت على أن يتم، تأجيل أجل الاستحقاق الجديد إلى أول يوم عمل تالي وذلك من دون أي تعليمات إضافية من العميل، وبهذا فإن اتفاقية الخدمات المصرفية تكون في حكم التعليمات الصادرة إلى البنك، وبناءً عليه تكون الحسابات قد جُددت بالنسبة التشاركية للأرباح والخسائر السارية في إذا كان العميل قد (vi)، تاريخ التجديد وبالأجل نفسه قَدَّم طلباً كتابياً لتجديد الحسابات التشاركية بـ قيمة وأجل استحقاق مختلف، إلى البنك خلال ساعات العمل الرسمية للبنك في نهاية أجل الاستحقاق، وإذا كانت القيمة الإجمالية المذكورة في هذه الطلبات أقل من قيمة حساب الوحدة الساري في تاريخ تجديد أجل الحساب التشاركي، سيتم تحويل الفرق في القيمتين (إن وجد)

yenilenmiş sayılmayacağı için, Müşteri adına mevcut veya re'sen açılacak bir özel cari hesaba aktarılacağı,

5. Katılma Hesapları açıldıktan sonra hesaba para yatırma yapılamayacaktır. Vadesinden önce ise Katılma Hesapları'ndan ancak Banka onayı ile çekim yapılabilir.
6. Tebliğ'e konu uygulama kapsamında açılan Katılma Hesapları'ndan işgünleri dışında ve iş günlerinde saat 17:00'den sonra vadeden önce çekim yapılamayacak olup, iş günlerinde saat 17:00'den önce ve Banka onayı olması halinde vadeden önce çekim yapılması durumunda her halükarda Tebliğ'in 4'üncü maddesinin ikinci fıkrasında belirlenen usule göre ilave getiri tutarı ödenmemekle birlikte; (i) çekim yapılan tarihte saat 11:00'de Merkez Bankası'nca ilan edilen gram altın alış fiyatının dönüşüm fiyatından yüksek olması durumunda Merkez Bankası'nca fiyat farkına ilişkin ödeme yapılmayacaktır. (ii) çekim yapılan tarihte saat 11:00'de Merkez Bankası'nca ilan edilen gram altın alış fiyatının dönüşüm fiyatından düşük olması durumunda ise hesabın vadeden önce kapatıldığı tarihte saat 11:00'de Merkez Bankası tarafından ilan edilen gram altının Türk lirası karşılığı alış fiyatından hesap bakiyesi güncellenir ve aradaki fark, Müşteri'nin talep ve talimatına gerek olmaksızın Banka tarafından Merkez Bankasının bildirilecek Türk Lirası hesabına aktarılır. (iii) İlgili Katılma Hesabı'nın ait olduğu vade grubunun Katılma Hesabı'nın kapatıldığı tarihte kâr göstermesi durumunda ve işbu Ek Sözleşme'nin 6/(ii) maddesi gereğince hesap bakiyesi güncellenmesi de söz konusu değilse o güne kadar Katılma Hesabı'na yatırmış olduğu tutar kadar (ancak işbu Ek Sözleşme'nin 6/(ii) maddesi gereğince hesap bakiyesinin güncellenmesi durumunda ise güncellenen bakiye kadar), zarar göstermesi durumunda ve işbu Ek Sözleşme'nin 6/(ii) maddesi gereğince bakiye güncellenmesi de söz konusu değilse birim hesap değerine tekabül eden tutar kadar (ancak işbu Ek Sözleşme'nin 6/(ii) maddesi gereğince hesap bakiyesinin güncellenmesi durumunda ise birim hesap değerine tekabül eden tutardan Merkez Bankası'na gönderilen tutarın düşülmesi suretiyle hesaplanan tutar kadar) Müşteri'ye ödeme yapılır. (iv) Katılma Hesabı'nın açıldığı gün vadeden önce çekim yapılması halinde, söz konusu Katılma Hesabı'nın açılması işlemi iptal edilir.
7. Vergi kesintileri, Katılma Hesapları'nın açılış/vade yenileme tarihinde ilgili vade için geçerli olan cari vergi oranları üzerinden hesaplanacaktır.
8. Katılma Hesapları'nın vadesinin sonunda (daha önce çekim/kapama olmamışsa) Banka'nın Müşteri'ye ödeme yükümlülüğü ilgili Katılma Hesabı'nın vadesinin sonunda geçerli birim hesap değerine tekabül eden tutar kadardır; bunun dışında Banka herhangi bir ödeme yapmaz. Katılma Hesapları, hesap açılışı sırasında Müşteri'nin mevcut veya yeni açılacak bir özel cari hesabı ile ilişkilendirilir ve ilgili Katılma Hesabı'nın vade sonunda geçerli birim hesap değeri kadar tutar, ilişkilendirilen bu özel cari hesaba aktarılır.
9. Müşteri, katılma hesaplarının; Banka'nın herhangi bir oran veya tutarda getiri taahhüdü bulunmadığı, bu bakımdan Banka'nın asgari de olsa getiri taahhüdü/garantisi olmayan, karşılığında hesap

İlâi hesap جاری خاص سيتم فتحه مباشرة أو حساب موجود باسم العميل، وذلك لأن الحسابات لن تُجدد من تلقاء نفسها

5. لا يمكن إيداع المال في الحساب بعد أن تم فتح حسابات المشاركة. ولا يمكن إجراء عمليات السحب من حسابات المشاركة قبل تاريخ الاستحقاق إلا بموافقة من المصرف فقط.
6. في حالة السحب قبل تاريخ الاستحقاق بناء على موافقة البنك من حسابات المشاركة المفتوحة في نطاق التطبيق الخاضع للإبلاغ؛ (i) إذا كان سعر شراء جرام الذهب المعلن من قبل البنك المركزي في الساعة 11:00 في تاريخ السحب أعلى من سعر التبدیل، فلن يقوم البنك المركزي بالدفع بخصوص فرق السعر. (ii) إذا كان سعر شراء جرام الذهب المعلن من قبل البنك المركزي في الساعة 11:00 في تاريخ السحب أقل من سعر التبدیل، يتم تحديث رصيد الحساب من سعر شراء جرام الذهب بالليرة التركية المعلن من قبل البنك المركزي في الساعة 11:00 في تاريخ إغلاق الحساب قبل موعد الاستحقاق ويقوم البنك بتحويل الفرق إلى حساب الليرة التركية الخاص بالبنك المركزي الذي سيتم الإخطار به دون الحاجة إلى طلبی وتعليماتی. (iii) في حال تحققت أرباح من مجموعة الأجل التي ينتمي إليها حساب المشاركة ذي الصلة، في تاريخ إغلاق حساب المشاركة، ولا يوجد تحديث يُذكر لرصيد الحساب وفقاً للمادة 6 / (ii) من هذه الاتفاقية الإضافية؛ يتم الدفع للعميل بقدر المبلغ الذي قام بإيداعه في حساب المشاركة حتى ذلك اليوم (أما في حالة تحديث رصيد الحساب وفقاً للمادة 6 / (ii) من هذه الاتفاقية الإضافية، فيقدر الرصيد المحدث)، وفي حالة تحقيق خسارة وعدم وجود تحديث يُذكر للرصيد وفقاً للمادة 6 / (ii) من هذه الاتفاقية الإضافية، بقدر المبلغ المقابل لقيمة الوحدة للحساب (أما في حالة تحديث رصيد الحساب وفقاً للمادة 6 / (ii) من هذه الاتفاقية الإضافية، فيقدر المبلغ المحسوب عن طريق خصم المبلغ المرسل إلى البنك المركزي من المبلغ المقابل لقيمة الوحدة للحساب). إذا تم السحب قبل تاريخ الاستحقاق في اليوم الذي (iv) يتم فيه فتح حساب المشاركة، فسيتم إلغاء فتح حساب المشاركة المذكور،

7. سيتم احتساب الخصومات الضريبية على معدلات الضرائب الحالية الصالحة للاستحقاق ذي الصلة في تاريخ فتح /تجديد حساب المشاركة

8. يكون التزام البنك بالدفع في نهاية أجل حسابات المشاركة (إذا لم يكن هناك عملية سحب / إغلاق من قبل)، هو بقدر المبلغ المقابل لقيمة الوحدة السارية للحساب في نهاية استحقاق حساب المشاركة ذات الصلة؛ ولا يقوم البنك بأي مدفوعات غير ذلك و يتم ربط حسابات المشاركة بحساب جاری خاص بي في الحال أو سيتم فتحه حديثاً أثناء فتح الحساب، وفي نهاية استحقاق حساب المشاركة ذي الصلة يتم تحويل مبلغ مساو لقيمة الوحدة السارية للحساب إلى هذا الحساب جاری الخاص الذي تم ربطه.

9. يقبل العميل ويقر بأنه على دراية تامة بعدم تحمل البنك وتعهده بأي معدل أو مبلغ عائد لحسابات المشاركة، وأنه في هذا الصدد يدري أيضاً بأن حسابات المشاركة هي حسابات لا يضمن لها المصرف ولا يتعهد بأي عائد ولو

sahibine önceden belirlenmiş herhangi bir getiri ödenmeyen ve anaparanın aynen geri ödenmesi garanti edilmeyen hesaplar olduğunu bildiğini beyan ve kabul eder.	بحد أدنى، وأنها حسابات لا يتم لصاحبها سداد أي عائد حُدد مسبقًا، وبأن البنك لا يضمن بسداد رأسمالها كما هي.
---	---

البنك / Banka	العميل / Müşteri
<p>Unvanı: Albaraka Türk Katılım Bankası A.Ş. شركة بنك البركة ترك التشاركي المساهمة Adres / العنوان: Saray Mah. Dr. Adnan Büyükdeniz Cad. No:6 Ümraniye/İstanbul المقر الرئيسي ورقم السجل- Sicil No- مركز : عمرانية-إسطنبول/206671/Ümraniye – İstanbul</p> <p>MERSİS No / رقم المرسييس : 0047000870200019 الهاتف/الفاكس - Telefon/Faks: 0216 666 01 01/0216 666 16 00 عنوان البريد الإلكتروني المسجل / KEP Adresi : <a href="mailto:albarakaturk@hs03.kep.tr">albarakaturk@hs03.kep.tr</a> عنوان الإنترنت / İnternet Adresi : <a href="http://www.albaraka.com.tr">www.albaraka.com.tr</a></p> <p>الختم والتوقيع / Kaşe ve İmza:</p>	<p>الاسم واللقب / الصفة - Adı Soyadı/Unvanı: العنوان / Adres: رقم بطاقة الهوية التركية/ الرقم الضريبي - TCKN/VKN: الهاتف / Telefon: (Sözleşme elektronik ortamda/mesafeli olarak akdedilebilecek olup, elektronik ortamda/mesafeli <b>olmaması</b> halinde el yazınızla <b>“Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım.”</b> yazıp, imzalanmalıdır.) (يمكن إبرام الاتفاقية إلكترونيًا / عن بعد، وفي حال <b>عدم إبرامها إلكترونيًا</b>؛ فينبغي عليكم بخط اليد كتابة العبارة " استلمت نسخة من الاتفاقية باليد" وتوقيعها.)</p> <p>الختم والتوقيع / Kaşe ve İmza:</p>

هنا ، تم إعداد "دعم التحويل من حسابات الذهب إلى حسابات الإيداع والمشاركة بالليرة التركية " باللغتين التركية والعربية ، وقد تم قبول كلا النسختين من قبل الطرفين وتم التوقيع على النسخة العربية . ومع ذلك ، في حالة وجود أي تعارض أو تعارض بين النسختين التركية والعربية من النموذج ، تسود النسخة التركية